

عَلَّ شَ مَسِينِ عَنبِ هَفِ بَّ مَسِينِ نَدِي كَابِي شَ قِ رَ

عَلَّ نَشَّ عَنبِ هَفِ شِي دَرَسَلُمُ ثِرْسِ مَنَفِّ دَرِيسِ شَ وَشَتِ حَ كَمَّ
سُولِ بَيْنِ عَسِ شَ بَرِ. عَسِرِلِكِي نُبْرَحَ تَفِّ سَلَقَرَبَ كُنِي كِي ثِرْسِ
بَشِ مَ عَ شَ كِي بِي شَ قِ رَ، كُنَّ عَلَّ نَشَّ عَ نِي دَرِيسِ شَ عَ بَجِنِ فِلِنَتِي
رَعَسِرِيلِ بَشِ مَ. عَ تَ مَنَزَلِ، عَ شَ تَايِ نُنَّ عَلَّ شَ هَرْمَبَنَشِ بَرِنِ نُبْرَ
كَنَ. عَ نَشَّ وَلِ سُسُّ نِي يَلْتَقِ رَ، كُنَّ عَ يَشِي نَشَّ عَ تَوْرَ. نَ كِي عَلَّ نَشَّ
عَنبِ سَقْنِ نُنَّ عَنبِ هَفِ شِي دَرَسَلُمُ عَلَّ عَ شَ عَسِرِلِكِي رَلِنِي.

عَنبِ هَفِ تَ وَيْنِ عَسِرِيلِ كُنْتَفِي رَ، عَ نَشَّ عَ تَ عَ مَ فُشِ نَتَّ تَقَدِّ
سَدَنِ عَ شَ عَلَّ شَ هَرْمَبَنَشِ تَ. عَلَّ نَشَّ عَ مَسِنِ عَ بَّ مَحْمَ سَابِي رَ،
عَ نُنَّ عَ شَ سَنَبِّ سَ عَلَّ شَ بَنَشِ تَقِ نَنَ مَ، دَنَفِ عَ فَبِ بَشِي تَقِ رَ.
نَ نُبْرَعِ نِي بَشِ شَ لُ تَوْرَ كِي سَنَسِ بَفِ شَ قِ رَ. بِلِي نُبْرَشَرِنَ
وَكَلْتَرَحِ شَ قِ رَ.

عَنبِ هَفِ تَ كُنْتَفِي رَلِنِي، عَ نَشَّ عَلَّ شَ وَلِ سُسُّ عَ قَنِي رَ. عَ نَشَّ
عَ قَلَّ عَ بَّ عَلَّ شَ هَرْمَبَنَشِ قَرِنِ نَدِ قَمَّ تَقَدِّ دَنَفِي نَ سِنَفِ رَ. عَلْتَلَّ نَشَّ

لَا يَدُ تُفَعِّعُ بَّ عَ شَ بَرَكَ رَفْرَعِ مَ نَ شَ قِ رَ.
 يِ مَحْمَمِ مَسِنِي قَنَدِمَ لَنَنْ بَلْبِلِ نَنْ نَ تَ مِشِي بَّ. شَ وَنَ تَنَدِ عَلَ شَ
 وَلَ سُسُدِ، عَ قَنَ تَنَدِمَ نَ وَنَ مَلِدِ. كُنْ شَ وَنَ بَرَنْتَ تَفَعِّعُ عَلَ بَّ، وَنَ
 شَ عَ سَفِ رَبِّ، عَ نِيمَ نَ وَنَ مَ دُنْحَفْرِ بَرَنْ شَ سَوْنِي. عَلَ وَمَ نَ نَ شَنْ مَ
 وَنَ بَّ، كُنْ قِ وَنَ شَ دُنْشِينِي عَ مَ. عَلَ شَ نَ تَ رَسَ وَنَ حِ كِي. عَمِنَ.

عَنَبِ هَفِ شَ كَابِي

دُنْحَفْرِ سَوْنِي تَرَحَ قَتَنْشِ قِ لَشَنْ نَ

1 مَنْفَ دَرِيْسِ شَ مَنَفِي حَ قَرِنِ نَدِ، كَكِ سِنِنِ نَدِ، شَ سِنَفِ رَ، عَلْتَلِ
 لَشَ يِ مَسِنِي تِ سَلْتِيلِ شَ دِ سَرِبِيلِ بَّ، يَدِي فَنَ، عَنَبِ هَفِ سَابِي رَ.
 عَ مَنَ لَشَ يِ مَسِنِي تِ سَرَشُدِّبَ كُنْتَفِ يَسَدَكِ شَ دِ يَسُوْبَ. 2 عَلْتَلِ
 شَ مَسِنِي نَنْ يِ، «يِ حَمَّ عَ قَلَمَ، عَ مَ لَنْ وَنَ شَ عَلْتَلِ شَ بَنْشِ يَلَانِ
 سِنْدِنَ.» 3 نَ كِي، عَلْتَلِ لَشَ يِ مَسِنِي تِ عَ بَّ عَنَبِ هَفِ سَابِي رَ،

4 «عَ لَمَ وَتَنْ شَ لُ بَنْشِ رَشْمَشِ كِي،

أَتَنْ مَ هَرْمَبَنْشِ كَنْشِ؟»

5 مَنْفَ عَلْتَلِ شَ مَسِنِي نَنْ يِ،

«وُوشَ وَلِ مَتَّ.

6 وَ سَنَسِ شَرِ فِينَبِ سِمَ،

كُنْ وَأَنْشَنِ سَتَمَ، نَ شُرْنِ.
 وَوَدِّفَمَ، كُنْ وَمَ لَفَمَ.
 وَوَمِنَمَ، كُنْ عَ مَ وَرِلَمَ.
 وَشَنِيلِ دَنَمَ رَفَرَمَ وَمَ،
 كُنْ شَنِيلِ مَ بَمَ وَمَ.
 وَوَشَ وَلِ سِرِّ سَتَمَ،
 كُنْ يَلِ نَ وَشَ يِّي مَ.»

7 مَنْفَ عَلَّتَلِ شَ مَسِينِ نَ يِ،

«وَّوَشَ وَلِ مَتَ.

8 وَتَ فِي قِرِّ وَرِقَدِ،

وَشَ آمَ بَنَشِ تَ

عَلَّكَ آ شَ بِنِي سَتَ نَشَنَ نَقَلَشِ آمَ.»

عَلَّتَلِ شَ مَسِينِ نَ عَ رَ.

9 «وَّوَرَّ وَهَرَفِ فِينِبِ شَنَ مَ،

كُنْ وَدَنَدَرِنَتِ فِينَسِنَ نَ سَتَشِ.

وَوَرَّ نَ شَنِ وَشَنِ،

آ بَرَّ نَ قَنَ نِينِسِنَ حَ.

نَ كَلِشِ مُنْسِ مَ؟
 نَ كَلِشِ آمَ بَنَشِ شَ كَنَّ نَن مَ قِ رَ.
 عَ قِ لِ، كَنَكَن سِنْفَنَشِ وَكَلِ مَ عَ فِ وَلِ تَن نَ،
 كُنُّ وُ مَ سِسِ رِمَّ آ فِ وَلِ تَن شَ قِ رَ.»
 مَنَفَّ عَلَتَلَّ شَ مَسِنِي نَن عَ رَ.

10 «نَ قِ بَرَعِ نِي تَنِّي مَ فَرَمَ،

بَشِ مَ دَشْمِي رَمَمَ.

11 آ بَرَعِ نِي بَشِ نُن فِ فِي شَ شَرِ،

وَشَ مَنَفِ، وَشَ وَنَ نِينِ، وَشَ تَرِ،

وَشَ سَنَسِي، وَشَ مِثِي، وَشَ شَرَسِي،

نُن وَشَ وَلِ بَرِنِ شَ نَشَسِي.»

12 سَلَتِيلِ شَ دِ سَرَبِيلِ، سَرَشَدَبِ كُنْتَفِ يَسَدَكِ شَ دِ يَسُو، نُن حَمِ
 دُنْشِي بَرِنِ نَشِ عِ مَرَفِ عَلَتَلَّ شِي سَشِ، عَ نَشِنِ قَشِ عَنَبِ هَفِ مَ . حَمِ
 نَشِ فَاشِ عَلَتَلَّ يِ رَ. 13 عَلَتَلَّ شَ شِيرِ عَنَبِ هَفِ نَشِ عَلَتَلَّ شَ يِ مَسِنِي
 قَلِ حَمِ بَ، «وُنَ بَرِنِ نَن عَ رَ.» عَلَتَلَّ شَ مَسِنِي نَن عَ رَ.

14 عَلَتَلَّ نَشِ سَلَتِيلِ شَ دِ سَرَبِيلِ، يَدِي فَنِ بَحِ رَوْتِنِ. عَ مَنِ نَشِ سَرَشَدَبِ
 كُنْتَفِ يَسَدَكِ شَ دِ يَسُو نُن حَمِ دُنْشِي بَحِ رَوْتِنِ. نَ نَشِ عَ نِي عِ شَ عِ مَرَفِ

عَلَّتَلْ شْ بَنْشِ تِ وَلِ سُسْ، 15 دَرِيسِ شْ مَنَفِي حَ قَرِنِ نَدِ، كِكِ سِنِنِ نَدِ،
شِ مَشْحَنِ نُنِ نَانِ نَدِ رِ.

2

عَلْ شْ هَرْمَبَنْشِ نِينِ شْ نَزْ

1 عَ كِكِ سَلْقَرِ نَدِ، شِ مَشْحَنِ نُنِ كِرِنِ نَدِ رِ، عَلَّتَلْ نَشْ يِ مَسِنِي تِ
عَنَبِ هَفِ سَابِي رِ، 2 «عَ قَلِ سَلْتِيلِ شْ دِ سَرِبِيلِ بِّ، يَدِي فِينِ، نُنِ
سَرَشَدَبِ كُنْتَفِ يَسَدِكِ شْ دِ يَسُو، نُنِ حَمِ دُنْشِي بِّ،
3 دِنِ نِ وَي مِ

نَشْنِ بَرِي بَنْشِ تِ نُ عَ قَرِمِ كِ عَ شْ نَزْ كِي؟

يَكْسِي تِنِ فِ، وَعَ تَمِ دِ؟

تَدِي مِ نِ عَ مِ وَبِ سِنِنِ، كِ؟»

4 عَلَّتَلْ شْ مَسِنِي نِنِ يِ،

«سَرِبِيلِ، عَ عَ سَنَبِ سِ.

سَرَشَدَبِ كُنْتَفِ يَسُو يَسَدِكِ شْ دِ،

عَ عَ سَنَبِ سِ.

حَمِ بَرِنِ، وَوَسَنَبِ سِ.»

عَلَّتَلْ شْ مَسِنِي نِنِ يِ،

«وَوَلِ سُسْ،

وَن بَرِن نَّ ع رَ،
 مَنفَّ عَلتَلَّ ش مَسِنِي نَن نَكِ.
 5 «آ ت و رَمِن مَسِرْبَش م،
 أَن بُرِي سَات تَتَف وَب.
 آ شَشَلِ ن وَتَف،
 وَنَش فَاش قِق م.»

6 مَنفَّ عَلتَلَّ ش مَسِنِي نَن ي،
 «ع فِب م لُش آ ش كُورِنُن بُش رَسَرَن،
 آ ش بَانُن شَر رَمَش.
 7 آ س بَرِن نَسَرَنَم ن،
 ع قَم ن هَرِف فِيفِ رَا ب نَشِي قَن ع بَرِن ب.
 ي بَنَش كِي رِقَم ن نَر.»
 مَنفَّ عَلتَلَّ ش مَسِنِي نَن نَكِ.
 8 «آ تَن نَن فِب ن فِت رَ،
 آ تَن نَن فِب ن شِيم رَ.»
 عَلتَلَّ ش مَسِنِي نَن نَكِ.
 9 «نُر لَشَن قَم لِدَا م بَنَش م،
 ن دَنفَم نَّ ع سَنف رَ.»
 مَنفَّ عَلتَلَّ ش مَسِنِي نَن نَكِ.

«آ ي بَشِ قَدِمَ بَحْسَ يَرَنَ نَ مِشِي ب.»
مَنْفَ عَلْتَلَّ شَ مَسِينِي نَنَ نَ كِ.

10 دَرِيسِ شَ مَنْفِي حَ قَرِنَ نَدِ، كِكِ سَلَهِنَانِ، شِ مَشْحَنَ نُنَ نَانَ نَدِ
رَ، عَلْتَلَّ نَشِ يَ مَسِينِي تِ عَنَبِ هَفِ بَ، 11 «عَلْتَلَّ شَ مَسِينِي نَنَ يَ.
سَرَشْدِي مَشْرِنَ، 12 «شَ مِشِ نَدِ سِبِ سَنِيشِ سَ عَ شَ سِسِ كِي، عَ قَ
نَ سِسِ دِنِ تَامَ، وَنَ، تُرَ، شَ نَ مَ عَ رَدْنِسِ فَبَتَ رَنْشَنَ مَ سَنِيشِ، نَ
سَنِيمَ نَ سِبِ سَنِيشِ سَابِي رَ؟» سَرَشْدِي عَ يَابِمَ نَ، «عَد.»»

13 عَنَبِ هَفِ نَشِ عَ مَشْرِنَ، «شَ مِشِ نَدِ دِنِ قُرَرِ، عَ قَ قَدِ سَنِيتَرِ
رَ، عَ دِنِ سِسِ رَ، نَ قَنَ قَدِمَ نَ سِ سَنِيتَرِ رَ؟» سَرَشْدِي نَشِ عَ يَابِ،
«عِي، نَ قَنَ قَدِمَ نَ سِ سَنِيتَرِ رَ.»

14 نَ كِي، عَنَبِ هَفِ مَنَ نَشِ عَ مَسِنَ،
«يَ حَمَ نَ نَ كِ نَ.»

سِ نَشِنَ نَ آ يَ تَدِ رَ، عَ نَ نَ كِ نَ،
عَلْتَلَّ شَ مَسِينِي نَنَ نَ كِ.
«عَ بَلَشَ قَشِ مَ سَنِينَ،
عَ لَشَنَ بَمَ سَرَشِ رَسِ سَنِيتَرِ نَنَ عَ رَ.»

15 «بَكِسِ، وَقِ مَتَّ عَ قَيِ رَنْشَنَ قَمَ رِيدِ كِلِ تَ مَ هَنَ يَرِ.
بِينِ وَشَ فَمَ دَشَ عَ بَوِرِ قَرِ»

عَلَّتْ شَ هَرْمَبَشِ وَلِ كِي،
وَش رُتُ يِ م؛

16 وَتُ نِ بَسَلِ مُشْحَنِ قِمِّ،

وَن قُ فَبْنَسَنِ نِنِ سَتَمِ.

وَتُ نِ تِرِ لَتِرِ تَتَفِ سُولِ قِمِّ،

وَن لَتِرِ مُشْحَنِ فَبْنَسَنِ نِنِ سَتَمِ.

17 آ بَرُ وُشِ وَلِ بَرِنِ كَنِ قَرِنُ بَلْبَلِنِي رَ،

كُنُ وُ مِ تِنِ فِيلِنْدِ آ مِ.»

عَلَّتْ شَ مَسِينِي نِنِ نِ كِ.

18 «يَكْسِ، وَعَ مَتَ عَ قَنِي رَ،

قِ لَشْنِ قَمِ رِبْدِ كِلِ تِ مِ هَنِ يِرِ،

كِلِ يِ كِكِ سَلْمَانِ شِ مُشْحَنِ نِنِ نَانِ مِ،

كِلِ عَلَّتْ شَ هَرْمَبَشِ شِ فَمِ سِنْفِ دَشِ لَشِي مِ.

وَشِ وُ حَشِ سِ نِ شِنِ مِ عَ قَنِي رَ.

19 مَنَفِ رَفَتَشِ مِ نِ وُشِ سِنْتِي كِي، كِ؟

وَنِ بِلِ، شُرْبِلِ، كُوبِ بِلِ، نُنِ عَلُوبِلِ،

نِي قَنِ مِ بَفْتِي هَلِ كِرِنِ.

كُنُ، قَلِ تِ مِ، آ قَمِ نِ بَرَكِ سِدِ وُ مِ.»

20 عَلَّتْ لَمَنْ لَشَّ مَسِينِي قِرْنِ نَدِ تِ عَنبِ هَفِ بَّ، شِ مَشْحَنُ نُنْ نَانِ
نَدِ ر.

21 «عَ قَلِّ سَرِبِيلِ بَّ يَدِي فِينِ،

مَا كُورِنُ بَشِ رَسْرَمِ نَّ.

22 آ مَنْفِي رَفْرَمِ نَّ عِ شِ كِبِنِي كِي.

آ سِ فَبْتِي سَنَبِّ كَمَّ نَّ.

آ سُوْرِ رَفْسِي نُنْ عِ رَفِي رِبْرَمِ نَّ.

آ سِي نُنْ سِي رَفِي قَشْمِ نَّ

عِ نَفْشَكِرِنِي شِ سَنَدَفَمِ ر.»

23 عَلَّتْ لَشَّ مَسِينِي نُنْ يِ،

«نْ لَشِي، سَرِبِيلِ سَلْتِيلِ شِ دِ

آ عِ قِنْدِمِ نَّ آ مِ كِنِي رِ،

عِ لُدَّ نَّ عِلَّ آ مِ شُرُنْدَّ تَنْشَمِ.

آ بَرَعِ سَفْنَدِ.»

مَنْفِ عَلَّتْ لَشَّ مَسِينِي نُنْ نَ كِ.

عِنِيلَ يِرْ، تُوْرَتَ، كِجَابِيْ، سُسْ

The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using Arabic script

copyright © 2015 Mission Evangélique Reformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd